

Impliz. Ableitung

Übung:

Setzen Sie das Nomen ein.¹

Der **Brand** (brennen) konnte schnell gelöscht werden.
Ich verstehe den **Grund** (gründen) seiner Aufregung nicht.
Sonntags kommen die Bauern noch in **Tracht** (tragen) zur Kirche.
Ihm wurde die **Last** (laden) der Verantwortung zu schwer.
Man hatte ihm befohlen, sich quer vor die Tür zu legen, um Karl an der **Flucht** (fliehen) zu hindern.²
Bei der **Jagd** (jagen) nach Erfolg bleibt mancher auf der Strecke.
Der **Schwund** (schwinden) der Kaufkraft macht der Regierung Sorge.
Es führte nur ein schmaler **Steg** (steigen) über den Fluss.
Bitte ein **Bund** (binden) Radieschen.
Mag sei, dass die konservative Partei bei den nächsten Wahlen wieder an die **Macht** (mögen) kommt.
Das alte **Zeug** (ziehen) wird zum Sturzplatz geführt.
Der starke **Wind** (wehen) hat die Wäsche von der Leine gerissen.
Hier sieht es ja aus wie nach einer **Schlacht** (schlagen).
Den Eingang in die **Gruft** (graben) der Habsburger finden Sie in der Tegetthoffstraße 2.
Die Interessenten für bildende **Kunst** (können) können eine der zahlreichen hiesigen Galerien besuchen.³
Jetzt ist aber **Schluss** (schließen)!

KONVERSION

Aufgaben:

1. Welche substantivische Konversionen finden Sie im DUDEN-Universal Wörterbuch nicht?
Ismus, Ung, Lesen, Springen, Malen, Du, Vor
2. Welche sekundären Präpositionen oder Kon-/Junktionen kennen Sie und wie sind sie entstanden?

Übungen:

1. In der Tabelle finden Sie ein Dutzend Substantive:
 - a. Bestimmen Sie das Genus der Substantive in der linken Spalte. (Alle sind im Singular angegeben.)
 - b. Suchen Sie Verben bzw. verbo-nominale Phrasen zu den Substantiven in der Tabelle.
 - c. Schreiben Sie dazu tschechische Äquivalente.

¹ Quelle: Ferenbach/Schüßler, S. 68 f.

² ČNPK.

³ ČNPK.

	Verb, bzw. Phrase	tschechisch
Rechen	rechen	hrabat
Spaten	(spaten) mit dem Spaten umgraben	rýt
Löffel	löffeln	nabírat lžíci
Radl (ugs.)	radeln	jet na kole
Turm	türmen	vršit
Brücke	überbrücken/ B. schlagen	přemostit
Messer	(aufmessern) schneiden; messen	řezat; měřit
Gabel	(auf)gabeln	napíchnout/ nabírat na vidličku
Wurm	wurmen	hlodat/ žrát
Tiger	tiegern	hnout se/ běžet
Volleyball	volleyballen/ V. spielen	hrát volejbal
Surfbrett	surfen	surfovat

Bemerkung: Einige dieser Lexeme werden nur in übertragenem Sinne verwendet.

2. Setzen Sie substantivische Ableitungen aus den Wörtern in der rechten Spalte ein.

"Gott sei Dank sind wir nicht alle gleich"

Prinz Charles wehrt sich gegen Vorwurf von Snobismus	vorwerfen
In einer seltenen Abweichung vom Protokoll hat sich Prinz Charles persönlich gegen Vorwürfe zur Wehr gesetzt, er sei ein elitärer Snob und nicht auf der Höhe der Zeit.	abweichen vorwerfen (sich) wehren hoch
Der Königspalast veröffentlichte am späten Samstagabend eine Rede , die der britische Thronfolger am kommenden Montag halten will und in der er sich gegen Kritik der Medien und eines Ministers verwehrt.	reden
Schwere Krise	
Prinz Charles ist laut der britischen Sonntagszeitung "Observer" "wütend" über die Vorwürfe . Dies sei die größte Krise für den Prinzen - seit seinem Eingeständnis , dass er Prinzessin Diana mit seiner nunmehrigen Freundin Camilla Parker Bowles betrogen hat.	vorwerfen eingestehen
"Was ist mit den Leuten los?"	
Ausgangspunkt war ein durch einen Arbeitsgerichtsprozess bekannt gewordenes Schreiben aus dem Vorjahr. Darin schrieb Charles: "Was ist eigentlich los? Warum glaubt heute jedermann, für Dinge qualifiziert zu sein, die weit jenseits seiner Fähigkeiten liegen?"	schreiben fähig
Den Prozess hat die frühere Angestellte Elaine Day angestrengt, die wegen Diskriminierung , die ihr im "hierarchischen und elitären" Königshaus widerfahren sei, auf Schadensersatz klagte.	diskriminieren Schade ersetzen
"Sozialer Utopismus"	
Verantwortlich machte Charles seinerzeit einen "sozialen Utopismus, der dem Glauben anhängt, die Menschheit könne genetisch und sozial so verändert werden, dass die Lehren der Geschichte widerlegt werden".	glauben lehren
Schuld sei auch ein Bildungssystem, das "kein Versagen einräumt". Das "Kind-orientierte System" suggeriere, dass alle "Popstars, hohe Richter, TV-Prominente oder sogar Staatschefs werden können, ohne dafür zu arbeiten oder das notwendige Talent zu haben."	schulden
Minister: Prinz "sehr altmodisch"	
Britische Zeitungen brandmarkten den 56-Jährigen daraufhin als einen von Standesdünkel geleiteten Snob, der davon überzeugt sei, dass jeder seinen Platz	

in der Gesellschaft kennen und dort gefälligst auch bleiben sollte.	
Bildungsminister Charles Clarke nannte Prinz Charles "sehr altmodisch und nicht auf der Höhe der Zeit".	hoch
"Verdrehung der Wahrheit"	verdrehen; wahr
In seiner Reaktion bezeichnete der Thronfolger die Vorwürfe als " Verdrehung der Wahrheit ". Er halte "Ehrgeiz für eine gute Sache", die nicht davon abhängt, "von welchem Punkt im Leben aus jemand startet".	reagieren; vorwerfen; verdrehen; wahr
Er sei zudem zutiefst davon überzeugt, "dass es eine gleich große Leistung ist, ob jemand Installateur oder Maurer ist oder aber Rechtsanwalt oder Arzt". Die Menschen müssten ermutigt werden, ihre Ziele "auf eine Art zu verwirklichen, die ihre unterschiedlichen Fähigkeiten und Talente berücksichtigt".	leisten Mauer fähig
Zum Glück täten dies auch die meisten, und "Gott sei Dank sind wir nicht alle gleich".	danken

3. *Bilden Sie zu den unterstrichenen Substantiven Verba.*

Neben der Fassung die dem Druck von 1476 und den weiteren älteren Drucken zugrunde liegt existieren zwei zum Teil erheblich vom Druck abweichende Fassungen auf denen die moderne Edition von Heinrich Koller beruht.

drucken - drucken - teilen - drucken - fassen - editieren

--

Eigentlich sollte ich sie doch heiraten, denkt der junge Herr Loeb und verspürt dabei im Herzen einen so schönen, quälenden Druck, der sich aus festem Entschluß und Angst zusammensetzt.

herrschen - drücken - entschließen

--

Ich war auf ihn zugetreten, um ihm eine Bitte vorzutragen, da hatte er einen Satz hinter den Gefangenwärter gemacht und mir einen Revolver vorgehalten.

bitten - setzen

Pokročil jsem k němu, abych mu přednesl jistou prosbu. Jedním skokem byl za dozorcem a namířil na mě revolver.

--

Bartolomeo Mosca und Benedetto Fulcho sollten den König ersuchen seine Ankunft zu verschieben und ein weiterer Bote erhielt sogar den Auftrag Sigismund zur Rückkehr nach Basel zu bewegen.

ankommen - bieten - beauftragen - zurückkehren

--

Er bemerkte, daß der Reiter eigentlich nicht nur im Sattel sitzt, sondern in gewissem Sinne in den Steigbügeln steht; daß er nicht mit dem Gesäß, sondern mit den Knien arbeitet; daß er sich nicht wie ein Sack Kartoffeln schütteln läßt, sondern aktiv die sich gleichmäßig wiederholenden Bewegungen des Pferderückens mitmacht.

reiten - satteln - sitzen - knien

KONTRAKCE

Aufgabe:

Vergleichen Sie die Abkürzungsapparate im Duden-Universalwörterbuch und Langenscheidt DaF.

Übungen:

1. Lesen Sie laut:

Vor Steuern erzielten sie einen Gewinn von 2,90 Mld. DM, **Milliarden „Dé-Mark“** nach Steuern von 1,33 Mld. DM. Hoechst brachte es auf 2,85 bzw. **beziehungsweise** 1,07 Mld. DM, die BASF **„B-A-S-F/ BAS-ef“** auf 2,52 bzw. nach Steuern 0,89 Mld. DM.⁴

--

Noch heuer soll als gemeinsames Marketing- und Verkaufsinstrument die "Wörther See GesmbH" **„Gé-es-em-bé-há“** gegründet werden.(...) Klagenfurt bildet insofern eine Ausnahme, als es zum Start nur 25 % bzw. später 35 % beisteuert, mit 3,7 bzw. 5,1 Mio. S **Millionen Schilling** aber noch immer den größten Brocken einzahlt.⁵

--

Bleibt die neue Energiesteuer auf Erdgas (60 g **Groschen** bzw. 72 g inkl. MWst. **Mehrwertsteuer** je m³ **Kubikmeter**) und auf Strom (10 g bzw. 12 g je kWh **Kilowattstunde**): Sie wird die Stromrechnung eines durchschnittlichen Haushaltes um rund 6 %, die Gasrechnung sogar um rund 15 Prozent verteuern.⁶

2. Lesen und interpretieren Sie die bibliographischen Angaben.

Hans-Jürgen Heringer u.a. **und Andere**: Einführung in die praktische Semantik. Tübingen 1977, 215 f. **folgende Seite** u. 296 ff. **folgende Seiten**

--

Jürgen Nieraad (Hrsg.) **Herausgeber**: Linguistik der Metapher. München 1973. (ibd⁷ =) ebd. **ibidem/ ebenda**, S. 120-150.

Übung:

1. Ergänzen Sie den Richtigen Artikel.

Der traditionelle Maiaufmarsch **der** SPÖ war auch heuer wieder gut besucht: Bei frühlommerlichen Temperaturen sind laut Veranstalterangaben rund 110.000 Menschen auf den Rathausplatz gekommen.⁸

--

Der Anfang der 90er Jahre gegründete Verein "Zukunft Österreich" klagt **das** BZÖ auf Unterlassung der Namensführung.⁹

--

⁴ Mannheimer Morgen (D), 18.05. 1985. In: IDS-Mannheim.

⁵ Kleine Zeitung (A), 23.08.1997. In: IDS-Mannheim.

⁶ Salzburger Nachrichten (A), 31.05.1996. In: IDS-Mannheim.

⁷ ibd.= lat. „ibidem“ („ebenda, ebendort“)

⁸ Quelle: ORF-ON 2.5.2005.

⁹ Quelle: Kurier - online, 21.04.2005.

Wie sie das wieder hingekriegt haben, unsere strammen Jungs von **der Kripo**: Weg mit der Oma aus dem Haus! Nur keine Spuren, keine Nachrichten!¹⁰

--

Da aber aus urheberrechtlichen Gründen **die SRG** eingekaufte Filme nur innerhalb der Grenzen zeigen darf, ist die Verschlüsselung nötig.¹¹

Die KLEINE ZEITUNG gibt ihren Lesern die Chance, gratis bei einem Fußballspiel dabei zu sein. Am Samstag spielt **der GAK** gegen Admira. Wir vergeben wieder fünfmal je eine Eintrittskarte für dieses Match.¹²

--

Das Wunder bestand in der Erhöhung der Ölpreise, die im Gefolge der Krise zustandekamen. Und auf ein ähnliches Wunder hofft man auch heuer. Aus der Sicht **der ÖMV** hätte das Wunder schon vor einigen Monaten kommen sollen.¹³

--

Sudan brach am Freitag die diplomatischen Beziehungen zu **den USA** ab.¹⁴

--

Dieser ist verpflichtet, **das Kfz** umgehend zu überprüfen und allfällige Mängel und Schäden unverzüglich zu rügen.¹⁵

--

Das zulässige Gesamtgewicht war um satte 44 Prozent überschritten, die hintere Achse mußte sogar 65 Prozent mehr tragen als erlaubt. **Der LKW** hatte Metallspäne transportiert. Nachdem die Überlast abgeladen war, konnte er weiterfahren.¹⁶

--

Als weitere Arbeitsschwerpunkte nannte die Unterrichtsministerin neue Lehrpläne für die Allgemeinen Höheren Schulen und Hauptschulen, eine Reform **der Pädak** und mehr Fremdsprachenunterricht.¹⁷

--

Manche Bewohner machten es übrigens besonders schlau: Sie ließen sich ihre neben der Bahntrasse liegenden Häuser von **der DB** teuer ablösen und kauften diese einige Jahre später...¹⁸

--

Dann begann er seinen Dienst bei **den ÖBB**, war anfangs beim Brückenbau eingesetzt und in der Folge in der Werkstätte in Feldkirch tätig.¹⁹

¹⁰ Quelle: Frankfurter Rundschau, 25.02.1999. In: IDS-Mannheim.

¹¹ Quelle: Züricher Tagesanzeiger, 03.09.1997. In: IDS-Mannheim.

¹² Quelle: Kleine Zeitung, 10.10.1996. In: IDS-Mannheim.

¹³ Quelle: Salzburger Nachrichten, 04.09.1992. In: IDS-Mannheim.

¹⁴ Quelle: Frankfurter Rundschau, 22.08.1998. In: IDS-Mannheim.

¹⁵ Quelle: Kleine Zeitung, 08.10.1997. In: IDS-Mannheim.

¹⁶ Quelle: Mannheimer Morgen, 22.01.1999. In: IDS-Mannheim.

¹⁷ Quelle: Kleine Zeitung, 25.06.1998. In: IDS-Mannheim.

¹⁸ Quelle: Die Presse, 29.08.1992. In: IDS-Mannheim.

¹⁹ Quelle: Vorarlberger Nachrichten, 22.07.1998. In: IDS-Mannheim.